

135 Jahre Große Kölner

KÖLSCHE MESS

für Urjel, Tröt un Trumm

Basilika St. Aposteln Köln

Zelebrant: Prof. Dr. Bernd Lutz

4. November 2017 – 18.00 Uhr

„Wir danken dem Närrischen Consulat
für die großzügige Unterstützung“.



4. November 2017 – 18.00 Uhr **KÖLSCHE MESS**
für Urjel, Tröt un Trumm

für gemischten Chor, Bariton-Solo, Orgel,
10 Bläser, Pauken und Schlagwerk.
Komponist: Werner Brock (1927-2006)
Text: Ria Wordel

**Anlässlich des 90. Geburtstages von
Werner Brock
führt die Große Kölner zur
Sessionseröffnung
am 4. November 2017 – 18:00 Uhr
in der Basilika St. Aposteln die
„Kölsche Mess“ zum fünften Male auf.**

Die Uraufführung dieser Messe war am 7. November
1981 aus Anlass der Sessionseröffnung der Großen Kölner
Karnevalsgesellschaft e. V. 1882 zu ihrem 100-jährigen Jubiläum.

„Die Verfasserin des Textes Ria Wordel hat die Übertragung des
Messordinariums in die kölsche Mundart dadurch gelöst, dass
sie nicht eine Übersetzung im eigentlichen Sinne, sondern eine
umschreibende Übertragung des Messordinariums ins Kölsche
vorgenommen hat. Dabei wahrt sie dessen Charakter als Gebet,
Bekenntnis und Lobpreis“ schrieb damals der kath. Fernseh- und
Rundfunkbeauftragte beim WDR in Köln Pater Hermann-Josef
Burbach, MSF.

Werner Brock hat diese Texte von Ria Wordel komponiert für
4-6-stimmigen gemischten Chor, Bariton-Solo, Orgel, 10 Bläser,
Pauken und Schlagwerk. Dabei greift er die Tradition der deutschen
Singmesse auf, wie sie sich seit dem 18. Jahrhundert in Deutschland
entwickelt hat.

Die Tonsprache der „Kölsche Mess“ ist leicht zugänglich.
Werner Brock schöpft aus dem Humus bodenständiger Kultur, ohne
ins Banale abzugleiten. Das zeigt sich vor allem auch in der delikaten
und gekonnten Behandlung des Schlagwerkes. Die Komposition
wird durch eine piano erklingende Basslinie zu Beginn des Kyrie
eröffnet. Sie erklingt auch am Ende des Agnus Dei. Damit wird
gleichzeitig der Raum des Gebetes abgesteckt, innerhalb dessen
sich die Messkomposition entfalten kann. Die Musik folgt stets der
Textvorlage und deren jeweiliger Zuordnung zum liturgischen Ablauf
der Messe.

Die „Kölsche Mess“ von Werner Brock ist der Versuch,
aus dem Humus christ-rheinischer Kultur zu einer musikalisch
ernsthaften Auseinandersetzung mit den von Ria Wordel ins Kölsche
übertragenen Messtexte zu kommen. Dass man dabei die kölsche
Mentalität durchspürt, mit dem Herrgott ein wenig auf du und du zu
stehen, mag den Nichtkölnern verwundern, auch wenn ihm zwischen-
durch ein Schauer der Ehrfurcht über den Rücken läuft.

Werner Brock, Jahrgang 1927, Studium an der Kölner Musik-
hochschule mit den Fächern Cello und Schlagzeug als Hauptfächer.
Er spielte in vielen bekannten Jazz-Ensembles als Schlagzeuger, war
Schlagzeuger im großen Unterhaltungssorchester des Westdeutschen
Rundfunks. 1967 gründete er die „Kölner Musikanten“, ein Bläser-
Ensemble, für das er fünf Volksmusik-Suiten aus deutschen
Landschaften komponierte und mit dem er zahlreiche Aufnahmen
aus dem Bereich der Volksmusik gemacht hat. Die Gesamtzahl der
Kompositionen von Werner Brock liegt bei etwa 300.

Werner Brock verstarb am 4. März 2006.
Seine letzte Ruhestätte fand er auf dem Kölner Melaten-Friedhof.

Einzug

Beginn:

Ein Haus voll Glorie schauet (GL478)

Här Do häss enjelade un fiers met uns e Feß
Do dees alt op uns wade, un mer sin jän Ding Jäß.
Loßt uns singe, Lück, unserm Herrjott hück
Zo singer Ihr e Leed, hä eß dä jode Heet.

Di Zelt eß opjeschlare, hält Pohl en Iwigkeit.
Et Krütz dat Do jedrare, faß wie ne Maßbaum steit.
Do mäas jeden rich, Minsch un Minsch ess jlich.
Ejal, wat för en Klör, Do ließ uns durch de Döör.

Wat sull dat Hetze, Renne noh Prach, noh Jeld un Jold?
Dä Pröll weed doch verbrenne. Mer stonn en dinger Schold.
Maach uns Aure klor, dat mer sinn, wat wohr.
Föhr du uns durch de Naach, allein sin mer zo
schwaach.

Kyrie: Chor

Herr, erbarme dich unser.

Zum Kyrie

Här, hör uns rofe un han
Erbärmden met uns all.
Här, hör uns rofe, nix künne
mer maache ohne Dich. Dröm
han Erbärmden, han
Erbärmden met uns all. Kyrie eleison.

Christus, erbarme dich unser.

Kreß, spetz de Ohre und han
Erbärmden, Erbärmden met uns all.
Do selvs wors ne arme
Minsch un weiß Bescheid.
Dröm han Erbärmden, Kreß,
Erbärmden met uns all. Christe eleison.

Herr, erbarme dich unser.

Noch einmol rofe mer: Här,
han Erbärmden, Erbärmden
met uns all. Mer kumme nit
zorääch, wann Do nit hilfs.
Dröm han Erbärmden, han
Erbärmden met uns all. Kyrie eleison.

Gloria: Chor

Ehre sei Gott in der Höhe.

Und Friede auf Erden den
Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen dich,
wir beten dich an, wir rühmen
dich und danken dir, denn groß
deine Herrlichkeit:

Herr und Gott, König des
Himmels, Gott und Vater,
Herrscher über das All.

Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt:
erbarme dich unser.

Du nimmst hinweg die Sünde
der Welt:
Nimm an unser Gebet.

Du sitztest zur Rechten des
Vaters, erbarme dich unser.
Denn du allein bist der
Heilige, du allein der Herr,
du allein der Höchste.

Jesus Christus, mit dem
Heiligen Geist,
zur Ehre Gottes des Vaters.

Amen.

Zum Gloria

Huh bowve wonnt dr Här.
Hadder jehoot?
Dröm loße mer en allemolde lowve.

Mer dun im juze und krije nit
de Kihr, mir jevve im de Ihr,
de Ihr, de Ihr un krije nit der Kihr.
Un singe Fridde flüß erav op
unser Äd.
Mer lowve dich, mer priese
dich und bedde dich och an.
Mer kumme bei dich för ze
danke, schwenke met dr Fahn,
weil Hä uns doch su jot es,
datte luuter Freud uns mäht.

Här, do bes Künning,
do bes Vatter, Här, do bes
Kaiser üvverall. Dat es uns ähnz jemeint,
leeven Herrjott, dat es keine Kall.
Hör do uns och, Herr Jesu
Kreß,
dä do dem Vatter singe einzje
Son wal bes.
Mer han de Sünde opjedauch
wie enem Schwamm.
Quetsch do se us, do leeven
Kreß, do Joddeslamm.
Do leeven Kreß, nemm alle
Sünde fott un blos däm Düvel
jet. Datsde dat deis, dofür
hammer jebäät.
Loß uns doch nit en Dudesnut
he unge schwetze.
Denn do deis räächs vun
Dinge Vatter setze,
Denn do allein bes hellich, Do
allein dr Här.
Dr Hühkste bes nur do. Dat ze
wisse es nit schwer.
Däm Vatter un däm Son un
och däm hellije Jeis,
däm singe mer nu Lov un Ihr
un Dank un Preis.
Amen.

Zwischengesang:

Halleluja von Taizé

Sitt nit su lahm, krempelt üch de Maue huh,
späut en de Häng, pack ens met aan.
Lück bruchen ich, die en minge Wingberch jon.
Halleluja, halleluja.

Maat kei Jeseech, loort nit möffich en de Rund,
laacht met dem Mung, laacht mem Hätze.
Freud muss üch spingkse us jedem Knopploch rus.
Halleluja, halleluja.

Ihr sitt ming Fründe, mi Rich, dat es ür.
Dat schenken ich üch op Äde.
Jläuvt vor aan mich, deent met Fumm us vollem Hätz.
Halleluja, halleluja.

Credo: Chor

Wir glauben an den einen Gott,
den Vater, den Allmächtigen,

der alles geschaffen hat,
Himmel und Erde,
die sichtbare und die unsicht-
bare Welt.
Und an den einen Herrn Jesus
Christus, Gottes eingeborenen
Sohn,
aus dem Vater geboren vor
aller Zeit, Gott von Gott,

Licht vom Licht, wahrer Gott
vom wahren Gott, gezeugt,
nicht geschaffen,
eines Wesens mit dem Vater;
durch ihn ist alles geschaffen.

Für uns Menschen und zu
unserem Heil
ist er vom Himmel gekommen,
hat Fleisch angenommen
durch den Heiligen Geist

von der Jungfrau Maria

Zum Credo

Mer jläuve an dä eine Jott,
dä alles mäht, watte well.
Mer jläuve an dä eine Jott,
un wäde müsjestell.
Vum Himmel und r janze
Äd brich nümmes e Stöck av.
Dänn Hä allein hät dat jemaht
un hät dat all jeschaff.
Un Jesus Kreß, dä einzije
Son, dä wor vör aller Zick.
Dä es dem Vatter iwich noh.
Dä es von dem e Stöck.
Die sin mit nur ein Hätz

un Siel, dat sin och Poosch
un Weech, o nä, dr Son es
Jott vun Jot un es och
Leech vum Leech.
Un wat dä Vatter hät jedaach,
dat hät dr Kreß jedon.
Op einmol lort Hä op de Äd,
wo de ärme Sünder ston.
Do es sing Joddesleev un
Jöt enet Üvvermoß jerode.
Hä klomm erav un es för
uns ne ähnze Minsch jewode.
Dr hellije Jeis kom selvs eraf

und ist Mensch geworden.

Er wurde für uns gekreuzigt
unter Pontius Pilatus, hat
gelitten und ist begraben
worden,
ist am dritten Tage auferstan-
den nach der Schrift
und aufgefahren in den
Himmel.

Er sitzt zur Rechten des Vaters
und wird wiederkommen in
Herrlichkeit,
zu richten die Lebenden und
die Toten.
Seiner Herrschaft wird kein
Ende sein.
Wir glauben an den Heiligen
Geist, der Herr ist und
lebendig macht,
der aus dem Vater und dem
Sohn hervorgeht, der mit dem
Vater und dem Sohn angebetet
und verherrlicht wird, der
gesprochen hat durch die
Propheten;
und die eine, heilige, katholische
und apostolische Kirche.
Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die Auferstehung
der Toten

und das Leben der kommenden
Welt.
Amen.

kiht bei nem Mädche en.
„Maria“, sprochen Hä jottjesandt,
„nemm doch sing Levve an!“
„Jo!“ säht et. Un hät uns
domet jeschenk dat leeve
Joddeskind.
Kutt allemolde un doot
bekenne, dat mer jerettet sin.
Dann wood et schlemm.
Dä jode Kreß, dä han se bahl
zerresse, verkamesölt,
an et Krütz jeschlön un en
e Grav jeschmesse.
Drei Dach loch Hä do benne
stell. Vun selver stund Hä op,
klabastert en et Himmelrich
zo singem Vatter ´rop.
Vun doh kütte dannoch
erav,

wann et Jereech zejang.
Wä vun uns jot wor
op dr Äd,
dä es dann och nit bang.
Mer jläuve an dr hellije Jeis
un wat dä hät jesteff:
die eine Kirch, die för uns all
de beste Metjef es.

Un wammer dann am letzte
Dach us unser Jräver
klemme, dät Jott dr Här un
singet Son
all Sünde von uns nemme.
Mer kloppe bei dr Hellije an.
Die losse uns eren,
wo mer en Freud un Sillichkeit
för immer jlöcklich sin.
Amen.

Gabenprozession:

Mitglieder der verschiedenen Gruppierungen der Großen Kölner und anderer Gesellschaften bringen die eucharistischen Gaben sowie Symbole für Köln, den Karneval und die Große Kölner zum Altar.

Gabenbereitung:

Erfreue dich Himmel (GL 467)

Dunn freue dich, Himmel, un alles op Äde.
Jo, dot üch all freue, der Fruhsenn sull wäde.

Refr.: Op Äde he unge, em Himmel do bovve:
Allmächtige Vatter, dich welle mer lovve.

Hell schinge de Sonne, dä Mond un de Stäne,
jewaltije Weltraum un wiggeste Fäne.

Refr.: Op Äde

Ehr Wöste un Wigge, Jebirch un Jeklüff,
Ehr Diere vum Feld, ehr Vüjel dä Lüff:

Refr.: Op Äde

Ehr Männer un Fraue, ehr Junge un Ahle,
ehr Kleine un Jroße en Fried un Jefahre:

Refr.: Op Äde

Äd, Wasser, Luff, För un himmlische Flamme,
ihr Minsche un Engel, stemmt jetzt all zesamme:

Refr.: Op Äde.

Sanctus und Benedictus: Chor

Heilig, heilig, heilig,

Gott, Herr aller Mächte und
Gewalten.
Erfüllt sind Himmel und Erde
von deiner Herrlichkeit.
Hosanna in der Höhe.

Hochgelobt sei, der da kommt
im Namen des Herrn.

Hosanna in der Höhe.

Zum Sanctus und Benedictus

Hellich, hellich, hellich,
dreimol hellich loss mer singe.
Dreimol hellich möt et klinge.
Alle Mächte un Jewalte
solle dat, wie mer, su halde.
Dreimol hellich loss mer singe.

Husanna, en dr Hüh.
Husanna, Husanna, Husanna
en dr Hüh.

Däm, dä kütt, doot Ihr erwiese,
loß mern allemolde priese.
Huhjelovvet dä Här soll sin.
Jung und alt stemp met en:
Husanna en dr Hüh, Husanna,
Husanna, Husanna en dr Hüh.

Agnus Dei: Chor

Lamm Gottes,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt, erbarme dich unser.

Lamm Gottes,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt, erbarme dich unser.

Lamm Gottes,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt,
gib uns deinen Frieden.

Danklied:

Zum Agnus Dei

Joddeslamm, kumm, loß jon!
Nemm alle Sünde fott.
Joddeslamm, loß uns nit ston,
bes uns doch widder jot.
Joddeslamm, do häs am Krütz
su schwer för uns jeledde,
mer bedde dich vun Hätze
jetz:

Jevv aller Welt dr Fridde,
jev v aller Welt doch dinge Fridde.

Nun danket all und bringet Ehr... (GL 403)

No dankt Jott all un brängt im Ihr,
ehr Minsche op dr Welt;
Im, dä uns Levve jitt un Lihr,
dä uns met Maach erhält.

Hä eß der Här voll Jnad un Hold,
un meer vertraue drop,
dat hä uns nohliet all uns Schold
un nimmp uns fründlich op.

Sulang meer levven op der Äd,
steit Jott met Hölp uns bei;
Hä hät uns jän, un secher määät
Hä uns vun Sorje frei.

Hä eß der Här, dä alles lenk,
met Klochheit un Verstand.
Hä steit uns bei am letzten Engk,
hält uns en sech`rer Hand.

Schlusslied:

Großer Gott wir loben Dich... GL 380

Dat all, wat Dich lovve kann
deit met uns sing Stimm erhebbe.
Minsche, Kinder, Frau un Mann,
Engel, die em Himmel levve.
Äd un Stäne, Flanz un Dier
alles juhzt zo dinger Ihr.

Jnädich, Här, met Maach un Kraff,
deis do Äd und Himmel leite,
hilf uns wann mer sinn jeschaff.
Deis uns überall bejleite.
Dankbar roofe mer Deer zo.
Hellich, hellich bis nor do.

Auszug

Zelebration

Ausführende

Ministranten und Ministrantinnen

Fahnen und Standarten

Meer Danke

Prof. Dr. Bernd Lutz

Jürgen Wunderlich, Bariton

Donatus Haus, Orgel

Frauenchor Erftstadt-Lechenich

Männergesangsverein Sängerkhor Heiligenhaus

Das Kölner Bläser-Ensemble

Gesamtleitung: Claudia Rübben-Laux

Musikalische Planung: Ludwig Weber

Kinder und Jugendliche der Große-Kölner-Familie

De Plaggeköpp vun 1998

Sollte meer eine verjessse han, he es uns Hand:

DANKE SCHÖN!